

Third Edition · Volume I

A Practical Business Chinese Reader

基础实用商务汉语 **上册** (第3版)

关道雄 (Daoxiong Guan) © 编著



 北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

主要人物 Main Characters



美方

史强生

美国国际贸易公司亚洲地区总裁
Johnson Smith, CEO of Asia Region,
American International Trading Company

白琳

美国国际贸易公司亚洲地区总裁助理
Lynn Petty, Assistant to CEO of Asia Region,
American International Trading Company



中方

王国安

中国东方进出口公司总经理
Wang Guo'an, President,
China Eastern Import & Export Corporation

李信文

中国东方进出口公司副总经理
Li Xinwen, Vice President,
China Eastern Import & Export Corporation

张红

中国东方进出口公司公共关系部主任
Zhang Hong, Director of Public Relations,
China Eastern Import & Export Corporation

目录 Contents

1

到达中国 Arrival in China

- (一) 对话 Dialogue / 1
 - 1. 入境 Entry 2. 见面 Meeting Each Other
- (二) 阅读短文 Reading Passage / 6
 - 在中国, 说中文 When in China, Speak Chinese
- (三) 练习与活动 Exercises & Activities / 8
- (四) 附录 Appendix / 21
 - 1. 入境登记卡 Arrival Form
 - 2. 海关申报单 Customs Declaration Form
 - 3. 机场常见标志 Common Signs at Airport

2

在酒店 At the Hotel

- (一) 对话 Dialogue / 24
 - 1. 旅客登记 Checking In 2. 酒店的服务 Hotel Services
- (二) 阅读短文 Reading Passage / 29
 - 中国的旅馆 Chinese Hotels
- (三) 练习与活动 Exercises & Activities / 32
- (四) 附录 Appendix / 45
 - 1. 旅客登记表 Hotel Guest Registration Form
 - 2. 境外人员临时住宿登记表
Registration Form of Temporary Residency for Visitors
 - 3. 旅馆押金收据 The Deposit Receipt

3

正式见面 Formal Meeting

48

- (一) 对话 Dialogue / 48
 - 1. 问候和介绍 Greetings and Introductions
 - 2. 说明访问目的 Explaining the Objectives of the Visit
- (二) 阅读短文 Reading Passage / 53
 - 宾主见面的礼仪 Etiquette of Meeting for Guests and Hosts
- (三) 练习与活动 Exercises & Activities / 56
- (四) 附录 Appendix / 67
 - 1. 常见职称、头衔 Common Job Titles and Official Titles
 - 2. 名片实例 Samples of Business Cards

4

日程安排 Itinerary Arrangements

69

- (一) 对话 Dialogue / 69
 - 1. 讨论日程安排 Discussing Itinerary Arrangements
 - 2. 修改日程安排 Revising Itinerary Arrangements
- (二) 阅读短文 Reading Passage / 73
 - 吃得好、玩儿得好、生意做得好 Eat Well, Have Fun and Do Well in Business
- (三) 练习与活动 Exercises & Activities / 76
- (四) 附录 Appendix / 87
 - 1. 日程表 Itinerary
 - 2. 中国旅游地图 China Travel Map

5

出席宴会 Attending a Banquet

89

- (一) 对话 Dialogue / 89
 - 1. 请坐, 请坐, 请上座 Please Take the Seats of Honor
 - 2. 干杯, 干杯! Cheers!
- (二) 阅读短文 Reading Passage / 94
 - 中国人的宴会 Chinese Banquets
- (三) 练习与活动 Exercises & Activities / 97
- (四) 附录 Appendix / 106
 - 菜单实例 Sample Menu

6

初步洽谈 Preliminary Negotiations

109

- (一) 对话 Dialogue / 109
 - 1. 介绍产品 Introducing Products
 - 2. 询问价格 Inquiring Prices
- (二) 阅读短文 Reading Passage / 113
 - 货比三家不吃亏 It Pays to Shop Around
- (三) 练习与活动 Exercises & Activities / 116
- (四) 附录 Appendix / 128
 - 1. 产品目录 Product Catalogue
 - 2. 时装设计 Fashion Design

7

参观工厂 Visiting a Factory

129

(一) 对话 Dialogue / 129

1. 在会客室 In the Reception Room
2. 在生产区 At the Production Area

(二) 阅读短文 Reading Passage / 134

中国的企业 Chinese Enterprises

(三) 练习与活动 Exercises & Activities / 138

(四) 附录 Appendix / 148

2017 年中国企业 50 强 Top 50 Enterprises in China (2017)

8

价格谈判 Price Negotiations

151

(一) 对话 Dialogue / 151

1. 谈判成功 Successful Negotiations
2. 谈判失败 Failed Negotiations

(二) 阅读短文 Reading Passage / 156

讨价还价 Bargaining

(三) 练习与活动 Exercises & Activities / 158

(四) 附录 Appendix / 169

1. 报盘信实例 Sample of Offer Letter
2. 微信截图 A Screenshot from WeChat

总附录 General Appendix

171

课文英译 (第 1-8 课) English Translation of the Text (Lesson 1-8)

172

总词汇表 (上册) Vocabulary Index (Volume I)

188

句型表 (上册) The List of Sentence Patterns (Volume I)

205



听力材料

7 到达中国 Arrival in China

史强生先生和白琳小姐是美国国际贸易公司的代表。这次他们来中国做生意。史先生过去在台湾工作过两年。白小姐去年来过北京，跟东方进出口公司的李先生认识。史先生和白小姐说中文说得都很好。

(一) 对话 Dialogue



课文英译

1. 入境 Entry

(在海关)

海关官员: 您好! 您是来旅行的吗?

史强生: 不, 我是来做生意的。这是我的护照和入境登记卡。

海关官员: 这两件行李都是您的吗? 请打开这个箱子。

史强生: 好的, 没问题。

海关官员: 这些是什么?

史强生: 这些是产品广告和货样, 这一件是礼物。这些东西要交税吗?

海关官员: 没有商业价值的广告和货样可以免税。超过两千元的礼物需要交税, 您的没问题! 不过, 您还是需要填一张申报单。

白琳: 哦, 这是我们的海关申报单, 我的护照和入境登记卡。

海关官员: 那是什么?

白琳: 那是我的好朋友!

海关官员: 好朋友?

白琳: (笑) 是呀, 那是我的电脑。我们总是在一起, 是最好的朋友!

海关官员: (笑) 你的中文真不错!

白琳: 哪里哪里!



课文英译

2. 见面 Meeting Each Other

(在机场出口)

白琳: 看, 那是李先生! (招手……) 李先生, 好久不见了, 你好!

李信文: 你好, 你好! 白小姐, 我们又见面了! 欢迎, 欢迎!

白琳: 我来介绍一下儿。这位就是东方公司的副总经理李先生。这位是我的老板, Mr. Smith。

史强生: 您好! 我是 Johnson Smith, 我的中文名字叫史强生。

李信文: 您好! 我叫李信文, 欢迎您来中国!

史强生: 谢谢! 白琳常常跟我提起您, 这次总算见面了!

白琳: 太好了! 坐了十几个小时的飞机, 总算到北京了! 李先生, 谢谢你来机场接我们。

李信文: 不客气, 我们是老朋友了。你们的入境手续都办好了吗?

白琳: 都办好了, 一切都很顺利!

李信文: 好, 那我们走吧, 车就在外边。我先送你们去酒店, 你们一定都累了吧?

词汇 (一) Vocabulary (1)



1. 到达	dàodá	to arrive
2. 国际	guójì	international
3. 贸易	màoyì	trade
4. 公司	gōngsī	company
5. 代表	dàibiǎo	representative; to represent
6. 生意	shēngyì	business; trade
7. 进出口	jìnchūkǒu	import and export
进口	jìnkǒu	import; to import; entrance
出口	chūkǒu	export; to export; exit
8. 入境	rù jìng	to enter a country
9. 海关	hǎiguān	customs
10. 官员	guānyuán	officer; official
11. 护照	hùzhào	passport
12. 登记卡	dēngjìkǎ	registration card
登记	dēng jì	registration; to register; to check in
卡	kǎ	card
13. 行李	xínglǐ	luggage; baggage
14. 箱子	xiāngzi	suitcase; box
15. 产品	chǎnpǐn	product
16. 广告	guǎnggào	advertisement; commercial
17. 货样	huòyàng	merchandise/product sample
18. 交税	jiāo shuì	to pay taxes/customs duties
19. 商业价值	shāngyè jiàzhí	commercial value
商业	shāngyè	commerce; trade; business
价值	jiàzhí	value

20. 免税	miǎn shuì	to exempt from taxation; tax-free; duty-free
21. 超过	chāoguò	to exceed; to surpass
22. 填	tián	to fill out
23. 申报单	shēnbàodān	declaration form
申报	shēnbào	declaration; to declare (dutable goods)
单	dān	list; form; voucher
24. 招手	zhāo shǒu	to wave (the hands); to beckon
25. 副总经理	fù zǒngjīnglǐ	vice president; vice general manager
副	fù	vice; associate
总经理	zǒngjīnglǐ	president; general manager
26. 老板	lǎobǎn	boss
27. 总算	zǒngsuàn	finally; at last
28. 手续	shǒuxù	procedure; formalities
办手续	bàn shǒuxù	to go through formalities/procedures
29. 顺利	shùnlì	smooth(ly)
30. 酒店	jiǔdiàn	hotel; wine shop

专有名词 / 特殊名词 Proper Nouns / Special Nouns

1. 史强生	Shǐ Qiángshēng	a name
2. 白琳	Bái Lín	a name
3. 美国国际贸易公司	Měiguó Guójì Màoyì Gōngsī	American International Trading Company
4. 台湾	Táiwān	Taiwan
5. 东方进出口公司	Dōngfāng Jìnchūkǒu Gōngsī	Eastern Import & Export Corporation
6. 李信文	Lǐ Xìnwén	a name

句型 (一) Sentence Patterns (1)



1. 是来 / 去……的 (express purpose in coming or going)

- 例: ① 您是来旅行的吗?
② 我是去中国做生意的。

2. ……真不错! ... is not bad; ... is very good

- 例: ① 您的中文真不错!
② 机场的服务真不错!

3. 就 (an adverb, serves as an emphatic marker; it is usually stressed in speaking)

- 例: ① 这位就是东方公司的副总经理李先生。
② 我的车就站在外边。

4. 提起…… to mention... ; to speak of...

- 例: ① 白琳常常跟我提起您。
② 提起这种产品, 这次我带了一个货样。

5. 谢谢 + clause thank + clause

- 例: ① 谢谢你来机场接我们。
② 李先生, 谢谢 (您) 帮我们订了酒店。



(二) 阅读短文 Reading Passage



课文英译

在中国，说中文
When in China, Speak Chinese

在中国，说中文，会有很多好处。一句最简单的“你好”，常常使事情变得容易。“你好”让严肃的官员对你微笑，让紧张的谈判变得轻松。不要担心你说中文说得不好。你会发现，当你说中文的时候，中国人总是非常高兴，也更乐意帮助你。

说中文容易交朋友。有了好朋友，做生意、办事情都会有很多方便。只要你每天都说中文，能说多少就说多少，你的中文就会越来越好。



词汇 (二) Vocabulary (2)



- | | | |
|-------|----------|-----------------------------------|
| 1. 使 | shǐ | to make; to cause |
| 2. 变得 | biànde | have become; to turn (into) |
| 3. 严肃 | yánsù | serious; solemn; stern |
| 4. 微笑 | wēixiào | to smile; smile |
| 5. 紧张 | jǐnzhāng | nervous; tense |
| 6. 谈判 | tánpàn | negotiations; talks; to negotiate |

- | | | |
|---------|--------------|---|
| 7. 轻松 | qīngsōng | relaxed; light |
| 8. 担心 | dān xīn | to worry; to feel anxious |
| 9. 乐意 | lèyì | to be willing/happy to |
| 10. 交朋友 | jiāo péngyou | to make friends |
| 11. 办事情 | bàn shìqing | to attend to matters; to handle affairs |
| 12. 越来越 | yuèlái yuè | more and more |

句型 (二) Sentence Patterns (2)



- 使 / 让 to make; to cause
例: ① 一句最简单的“你好”，常常使 (/ 让) 事情变得容易。
② 他说的话使 (/ 让) 那位官员很生气。
- 当……的时候 when...
例: ① 当你说中文的时候，中国人总是非常高兴。
② 当我走到出口的时候，我看见李先生正在等我。
- 只要……，就…… as long as... then...
例: ① 只要你每天都说中文，你的中文就会越来越好。
② 只要我有时间，我就一定去飞机场接你。
- 能 + V. + 多少 + 就 + V. + 多少 to V. as much/many as one can
例: ① 你应该每天练习说中文，能说多少就说多少。
② 这些产品，我们能卖多少就卖多少。
- 越来越…… more and more
例: ① 他的中文越来越好。
② 现在去中国做生意的人越来越多。

(三) 练习与活动 Exercises & Activities

I. 词汇练习 Vocabulary Exercises

1. 连词比赛。Matching games.

按照拼音找出相应的英文并将标示该英文的字母填进“?”栏,再写出汉字。

Match each *pinyin* with its English equivalent by filling in the corresponding letter into the “?” box, and then write Chinese characters into the “汉字” box.

* 第一场 Game one:

	PINYIN	汉字	?
1	màoyì		
2	dàibǎo		
3	gōngsī		
4	guǎnggào		
5	jiàzhí		
6	shāngyè		
7	huòyàng		
8	chǎnpǐn		
9	guójì		
10	hùzhào		

	English equivalent
A	product
B	value
C	trade
D	passport
E	merchandise samples
F	representative
G	international
H	company
I	commerce
J	advertisement

* 第二场 Game two:

	PINYIN	汉字	?
1	jǐnzhāng		
2	tánpàn		
3	lèyì		
4	qīngsōng		
5	jiāo péngyou		
6	wēixiào		
7	bàn shìqing		
8	yuèláiyuè		
9	dān xīn		
10	yánsù		

	English equivalent
A	to smile
B	serious
C	to negotiate
D	to make friends
E	nervous; tense
F	relaxed
G	to handle affairs
H	to be willing/happy to
I	more and more
J	to worry

2. 用下面的词汇填空。Fill in the blanks by using words below.

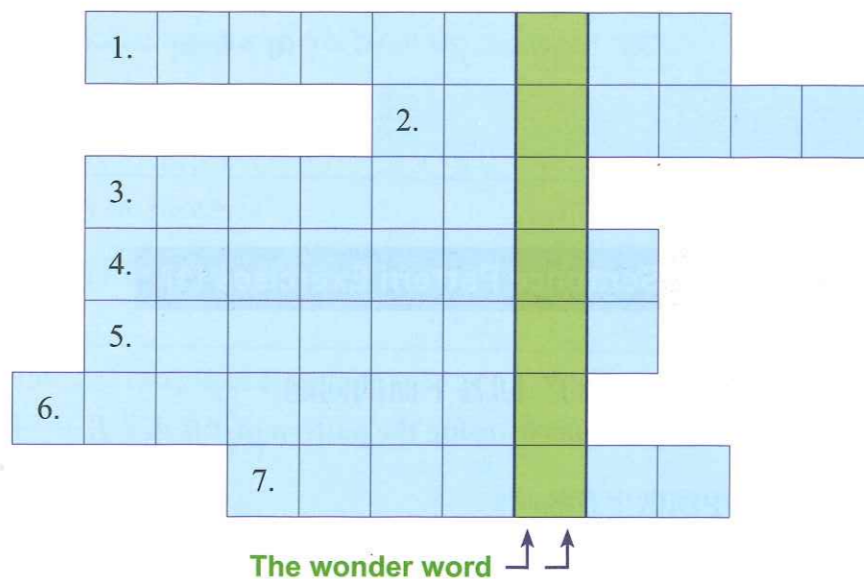
护照 行李 交税 免税 官员 手续 产品 货样
海关申报单 入境登记卡 到达 价值 超过

当你 _____ 中国的时候,你总是得办一些入境 _____。例如,你应该准备好你的 _____ 和 _____; 在海关,你还应该填写 _____。你应该注意哪些东西要交税,哪些可以 _____。比如,没有商业 _____ 的 _____ 广告和 _____ 可以免税。价值 _____ 两千元的礼品需要 _____。如果你的 _____ 很多,海关的 _____ 也可能会问你一些问题。

3. 字谜。Crossword puzzle.

请根据下面的提示,猜一猜是哪个生词,把它的拼音填进下面的空格里,在旁边写出汉字,最后找出谜底。

Read each clue first, and then fill in the boxes with *pinyin* of the word you guessed. You may write the characters next to each clue. Once you fill out all the boxes, find out what “the wonder word” is.



The wonder word ↑↑

* 提示 (Clues):

汉字

- (1) 不用交税
- (2) 进入一个国家
- (3) 国际旅行时需要的证件
- (4) 买产品或者卖产品
- (5) 告诉海关你带了什么东西
- (6) 旅行时住的地方
- (7) 旅行时带的箱子

→

→

→

→

→

→

→

4. 反义词。Antonyms.

- | | |
|--------------|------------|
| (1) 到达 ←→ 出发 | (2) 入境 ←→ |
| (3) 打开 ←→ | (4) 出口 ←→ |
| (5) 交税 ←→ | (6) 紧张 ←→ |
| (7) 担心 ←→ | (8) 方便 ←→ |
| (9) 容易 ←→ | (10) 顺利 ←→ |

II. 句型练习 (一) Sentence Pattern Exercises (1)

1.  用“是来/去……的”回答下面的问题。
Answer the following questions by using the pattern of “是来/去……的”.


- (1) 甲: 您是来中国做生意的吗?
乙: 不, _____。
- (2) 甲: 她是去机场接公司客人的吗?
乙: 不, _____。

- (3) 甲: 昨天李经理为什么又去北京了?
乙: _____。
- (4) 甲 (有点儿紧张): 那位海关官员是来做什么的?
乙: _____。

2. 你刚到中国, 觉得很多地方和很多东西都很有意思。请用“……真不错”说说你喜欢的东西。

You have just arrived in China and feel that there are many places and things that are interesting (and good). Make some sentences to express your impression by using the pattern of “……真不错”.

- (1) _____。
- (2) _____。
- (3) _____。
- (4) _____。

3.  用“就” (as an emphatic mark) 做练习。
Doing exercises with the word “就” (as an emphatic mark).

A 用“就”回答下面的问题:
Answer the following questions by using the word “就”.

- (1) 甲: 请问, 哪位是美国来的史先生?
乙: _____。
(Hint: “I am right here!”)
- (2) 甲: 你带的行李很多吗?
乙: _____。
(Hint: Just two pieces of luggage.)
- (3) 甲: 哪一个是您带的货样?
乙: _____。
(Hint: that one is.)
- (4) 甲: 从机场到酒店远吗?
乙: 不远, _____。
(Hint: it is right next to the airport.)